

MUSICAL MOMENTS

Performance Standard 28A.H

Listen to a popular song and explain its theme in the target language accordingly:

- *Knowledge*: Know the vocabulary and structures for understanding a song in the target language and explaining its meaning.
- *Comprehension*: Respond with understanding and facility.
- *Communication*: Use the appropriate interpretive strategies.

Procedures

1. *In order to understand oral communication in the target language (28A)*, students should experience sufficient learning opportunities to develop the following:
 - Demonstrate understanding of conversations, narratives, and aural presentation.
2. Have students review and discuss the assessment task and how the rubric will be used to evaluate their work.
3. Play the song “*Vuelve*” by Ricky Martin once to familiarize the students with the music and lyrics.
4. Provide each student a copy of the “Musical Moments” task sheet with the words of the song and activities.
5. Play the song through a second time while the students follow the words on the task sheet. Give the students time to write the definitions.
6. Play the song through a third time. Have students answer questions 3 and 4 on the task sheet in complete sentences in the target language
7. Evaluate each student’s performance using the Foreign Language Rubric as follows and add each student’s scores to determine the performance level:
 - *Knowledge*: Answers to questions on task sheet were complete, thoroughly detailed and correct.
 - *Comprehension*: Responses showed thorough understanding and facility.
 - *Communication*: Strategies used to interpret and explain the song were complete, thorough, appropriate and correct.

Examples of Student Work follow

Time Requirements

- 30 minutes

Resources

- A copy of the Ricky Martin album “*Vuelve*”.
- Copies of the “Musical Moments” task sheet
- Foreign Language Rubric

MUSICAL MOMENTS (Spanish)
Las Canciones de Ricky Martin
(Text as printed in album liner)

VUELVE

ALGO ME DICE QUE YA NO VOLVERAS
ESTOY SEGURO QUE ESTA VEZ
NO HABRA MARCHA ATRAS
DESPUES DE TODO FUI YO A DECIRTE
QUE NO SABES BIEN
QUE NO ES CIERTO
ESTOY MURIENDO POR DENTRO
Y AHORA ES QUE ME DOY CUENTA
QUE SIN TI NO SOY NADA
HE PERDIDO LAS FUERZAS
HE PERDIDO LAS GANAS
HE INTENTADO ENCONTRARTE
EN OTRAS PERSONAS
NO ES IGUAL
NO ES LO MISMO
NOS SEPARA UN ABISMO
VUELVE
QUE SIN TI LA VIDA SE ME VA
OH, VUELVE
QUE ME FALTA EL AIRE SI TU NO
ESTAS
NO PASO UN MINUTO SIN PENSAR
SIN TI LA VIDA LENTAMENTE SE ME VA
ALGO ME DICE
YA NO SIRVE DE NADA
TANTAS NOCHES EN VELA
AFERRADO A MI ALMOHADA
SI PUDIERA TAN SOLO REGRESAR UN
MOMENTO
AHORA ES QUE TE COMPRENDO
AHORA ES CUANDO TE PIERDO
VUELVE
QUE SIN TI LA VIDA SE ME VA.....
Y A PESAR QUE FUI YO
A DECIRTE QUE NO
SIN EMBARGO AQUI SIGO INSISTIENDOTE
VUELVE
QUE SIN TI LA VIDA SE ME VA.....

1. ¿Cómo se llama esta canción?

2. Escriba las definiciones de las palabras siguientes:

- volverás _____
- atrás _____
- me doy cuenta _____
- he perdido _____
- he intentado _____
- fuerzas _____
- ganas _____
- en vela _____
- pudiera _____
- aferrado _____

3. ¿De qué se trata esta canción?

4. ¿Por qué tiene este título?

Irgendwann von Gerhard Schoene

Irgendwann

1. Was ist das Thema des Liedes?
What is the theme of the song

Irgendwann siehst du zum letzten Mal Schnee. Gerhard's letztes mal zu erleben Reisen.
Irgendwann trinkst du den letzten Kaffee,
Streichelst den Hund, tanzt durch den Saal,
Alles, alles gibt's ein letztes Mal.

2. Uebersetzen Sie die
Woerter ins Englisch:

Irgendwann schmeckst du zum letzten Mal Brot,
Schwimmst du im See und betrachtest ein Boot,
Winkst einem Kind, gehst durch ein Tal,
Alles, alles gibt's ein letztes Mal.

* irgendwann at some time / at any time

* letztes Mal last time

* streicheln stroke

Irgendwann hoerst du die letzte Musik,
Wirst du umarmt und erhaschst einen Blick,
Liest einen Brief, schreibst eine Zahl,
Alles, alles gib'ts ein letztes Mal.

* Saal hall

* schmecken taste

Irgendwann heisst, es kann morgen geschehen
Und dass wir uns heut das letzte Mal sehn.
Drum, was du erlebst, erleb' es total,
Denn alles, alles gibt's ein letztes Mal.
Alles, alles gibt's ein letztes Mal.

* betrachten look at; regard

* winken wave

* Tal valley

• geschehen happen

• erleben experience

3. Ueber was ist das Lied?
over what is the song

Gerhard's schöne Reisen durch ein Tal, schmeckst Brot, und mehr. Es
ist das letztes mal für das.

4. Warum dieser Titel?
Why this title

Irgendwann alles wollen sind gehen.

Nom: _____

Les chansons de Céline Dion

JE CROIS TOI

I am afraid it's right when you are not here
 Je crains la nuit quand tu n'es pas là
 Ce tout petit au-delà *all little under*
 Je crains le silence après les voix
 De froid si froid

Je crains les rues, le jour et les gens
 Et la solitude autant
 Je prie qu'on ne me remarque pas
 Moi je crois toi, toi je te crois

La pluie, les éclairs et les chats noirs
 La vie me glace d'effroi
 Soudain je sursaute en ne croisant qu'un miroir
 Mais n'ai-je peur que de moi?

Je crains les promesses et les serments
 Les cris, les mots séduisants
 Je me méfie si souvent de moi
 Mais de toi, pas, toi je te crois

La pluie, les éclairs et les chats noirs
 La vie me glace d'effroi
 Mais quand je sursaute en ne croisant qu'un miroir
 N'aurais-je peur que de moi?

Je crains ses saints, le mal et le bien
 Je crains le monde et ses lois
 Quand tout m'angoisse, quand tout s'éteint
 J'entends ta voix
 Je te crois, toi
 Toi, je te crois
 Moi, je te crois

1. Comment s'appelle cette chanson?

Je crois toi

2. Écrivez les définitions anglaises de ces mots:

• craindre to be afraid

• au-delà below; under; beyond

• autant almost

• croire to believe

• éclairs lightening

• effroi fright

• serments oaths

• séduisants seductive; tempting

• se méfier dis-trust

• éteindre turn off

3. Quel est le thème de cette chanson?

Le thème de cette chanson est
elle est craint toute le monde
quand il n'est pas là mais,
elle se croit lui

4. Pourquoi a-t-elle ce titre?

Parce qu'elle croit lui mais
elle craint.